



0020036743



■ ■ ■ ■ ■ DE; AT; CH; FR; IT; DK

Für den Fachhandwerker

Installationsanleitung

Externes 3-Wege-Ventil

1 Hinweise zur Dokumentation

2 Rechtliches

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation.
In Verbindung mit dieser Installationsanleitung sind weitere Unterlagen gültig.
Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Mitgeltende Unterlagen

Installationsanleitungen:

Wärmepumpe geoTHERM Nr. 0020020167

Nr. 0020045196

Multifunktionsspeicher allSTOR Nr. 0020030713

Gegebenenfalls gelten auch die weiteren Anleitungen aller verwendeten Zubehöre und Regler.

1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie bitte diese Installationsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitungen bei Bedarf zur Verfügung stehen.

1.2 Verwendete Symbole

Beachten Sie bitte bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Installationsanleitung!



Gefahr!

Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!



Achtung!

Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!



Hinweis!

Nützliche Informationen und Hinweise.

- Symbol für eine erforderliche Aktivität

1.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Installationsanleitung gilt ausschließlich für das Gerät mit folgender Artikelnummer:

Typebezeichnung	Artikelnummer
Externes 3-Wege-Ventil	0020036743

Tab. 1.1 Typebezeichnung und Artikelnummer

2 Rechtliches

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Vaillant externe 3-Wege-Ventil ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer

Sachwerte entstehen. Das externe 3-Wege-Ventil dient als Verteiler im Heizungsvorlauf des Wärmeerzeugers. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Installationsanleitung sowie aller weiteren mitgeltenden Unterlagen und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

2.2 Sicherheitshinweise

Die Installation des Gerätes darf nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden, der für die Beachtung bestehender Normen und Vorschriften verantwortlich ist. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und Inbetriebnahme. Beachten Sie bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung!

2.3 Vorschriften, Bestimmungen, Regeln und Richtlinien

Bei der Aufstellung, Installation und dem Betrieb der Wärmepumpe und sämtlichen zugehörigen Zubehörs sind insbesondere die örtlichen Vorschriften, Bestimmungen, Regeln und Richtlinien

- zum elektrischen Anschluss
 - der Versorgungsnetzbetreiber
 - der Wasserversorgungsunternehmen
 - zur Nutzung von Erdwärmе
 - zur Einbindung von Wärmequellen- und Heizungsanlagen
 - zur Energieeinsparung
 - zur Hygiene
- zu beachten.

2.4 Recycling und Entsorgung

Sowohl das externe 3-Wege-Ventil als auch die Transportverpackung bestehen zum weitaus überwiegenden Teil aus recyclefähigen Rohstoffen.

Gerät

Das externe 3-Wege-Ventil wie auch das Zubehör gehören nicht in den Hausmüll. Sorgen Sie dafür, dass das Altgerät und ggf. vorhandenes Zubehör einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt werden.

Verpackung

Die Entsorgung der Transportverpackung übernimmt der Fachhandwerksbetrieb, der das Gerät installiert hat.

Hinweis!

Beachten Sie bitte die geltenden nationalen gesetzlichen Vorschriften.

2.5 Garantie

2.5.1 Herstellergarantie Deutschland/Österreich

Herstellergarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen ein (für Österreich: **Die aktuellen Garantiebedingungen sind in der jeweils gültigen Preisliste enthalten - siehe dazu auch www.vaillant.at**). Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst (Deutschland, Österreich) ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

2.5.2 Werksgarantie Schweiz

Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen und den entsprechend abgeschlossenen Wartungsverträgen ein. Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt.

3 Lieferumfang

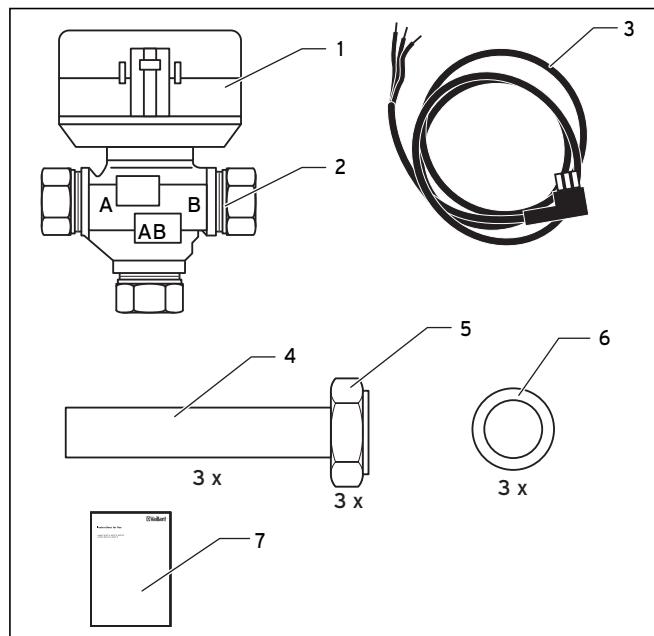


Abb. 3.1 Lieferumfang Externes 3-Wege-Ventil

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
1	1	3-Wege-Ventil Motor
2	1	3-Wege-Ventil Gehäuse
3	1	Anschlusskabel mit Molexstecker
4	3	Anschlussrohre 28 mm mit Stützhülsen
5	3	Überwurfmuttern 5/4"
6	3	Dichtungen
7	1	Installationsanleitung

Tab. 3.1 Lieferumfang

4 Installation

4.1 Planung

- Planen Sie die hydraulische Schaltung für den Multifunktionsspeicher. Beachten Sie bei der Planung, dass für den Betrieb mit einer Wärmepumpe (und/oder Ölheizung) eine gesonderte Schaltung für die Warmwasser-Bereitschaftszone sowie das Heizungspuffervolumen erforderlich ist, um die Effektivität des Multifunktionsspeichers angemessen zu nutzen. Beachten Sie hierzu die Erläuterungen in den Anleitungen der Wärmepumpe und des Multifunktionspeichers, insbesondere die Abbildungen zu den Aufbauvarianten in Kapitel 2.

4 Installation

4.2 Hydraulische Einbindung

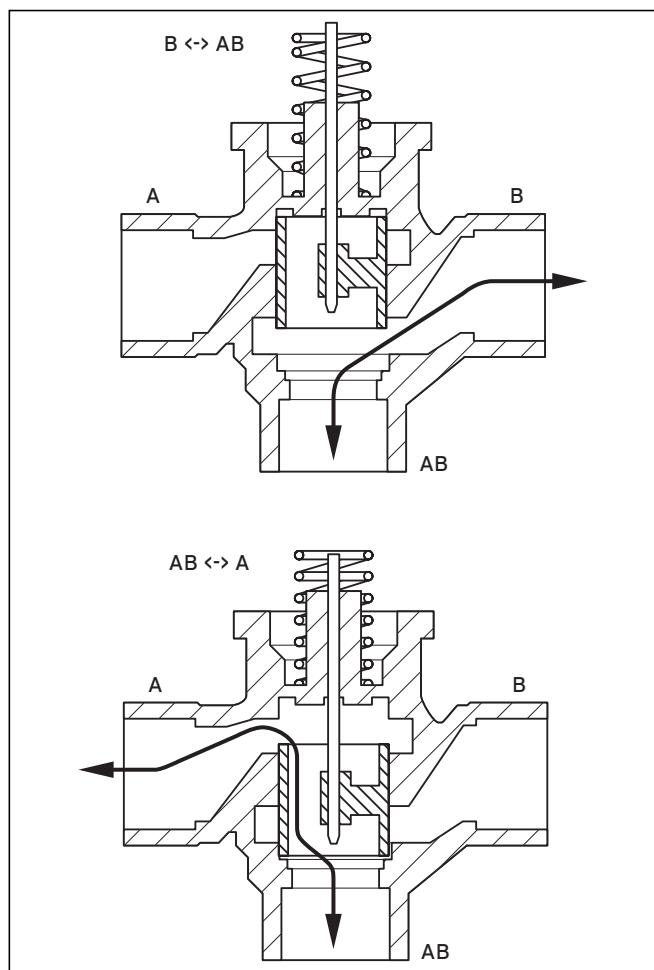


Abb. 4.1 Einbau als Verteiler in den Heizungsvorlauf des Wärmeerzeugers

Die hydraulische Einbindung des 3-Wege-Ventils, Kvs = 7,7 erfolgt folgendermaßen:

Einbau als Verteiler in den Heizungsvorlauf des Wärmeerzeugers.

Zweig AB \leftrightarrow A: zur Warmwasser-Bereitschaftszone,
Ventilfeder belastet

Zweig AB \leftrightarrow B: zum Heizungspuffervolumen,
Ventilfeder entlastet

Im Heizungsrücklauf übernimmt das in der Wärmepumpe integrierte 3-Wege-Ventil die gezielte Rückführung.

4.3 Externes 3-Wege-Ventil montieren

Achtung!
Materialschaden durch ungeeignetes Werkzeug!
Benutzen Sie nur passende Maulschlüssel.

- Entnehmen Sie die Teile der Verpackung.
- Setzen Sie den Motor auf das Gehäuse des 3-Wege-Ventils.
- Schieben Sie die Anschlussrohre in die Klemmverschraubungen des Gehäuses.
- Schließen Sie mit den Überwurfmuttern am Ende der Anschlussrohre die Verrohrung zum Multifunktionsspeicher und zur Wärmepumpe an.

Achtung!
Beachten Sie, dass Sie zuerst die Anschlussrohre mit den Überwurfmuttern an der Verrohrung verschrauben, ehe Sie das 3-Wege-Ventil mit den Klemmverschraubungen an den Anschlussrohren befestigen. Ansonsten kann es zu Undichtigkeiten an den Klemmverschraubungen kommen, wenn sich beim Festziehen der Überwurfmuttern die Klemmverschraubungen lockern sollten.

Hinweis!
Bei Bedarf können Sie das externe 3-Wege-Ventil später ausbauen, ohne die Verrohrung zu demontieren.

4.4 Elektrische Installation

- Stecken Sie das Anschlusskabel am 3-Wege-Ventil ein (Molex-Stecker).
- Verschrauben Sie die freien Enden direkt an der Wärmepumpen-Anschlussleiste (rechts außen). Beachten Sie hierzu die Erläuterungen in den Anleitungen der Wärmepumpe.

Das externe 3-Wege Ventil wird parallel zum internen 3-Wege-Ventil gesteuert.

5 Werkskundendienst

Werkskundendienst Deutschland

Reparaturberatung für Fachhandwerker

Vaillant Profi-Hotline 0 18 05/999-120

Vaillant Werkskundendienst GmbH (Österreich)

365 Tage im Jahr, täglich von 0 bis 24.00 Uhr erreichbar, österreichweit zum Ortstarif:
Telefon 05 7050-2000.

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Schweiz)

Dietikon: Telefon: (044) 744 29 - 39

Telefax: (044) 744 29 - 38

Fribourg: TéLéfon: (026) 409 72 - 17

Téléfax: (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefon: (044) 744 29 - 29

Telefax: (044) 744 29 - 28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

TéLéfon: (026) 409 72 - 10

Téléfax: (026) 409 72 - 14

Pour l'installateur

Notice d'installation

Vanne 3 voies externe

1 Remarques relatives à la documentation

2 Dispositions légales

1 Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation. D'autres documents sont valables en complément de cette notice d'installation.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables au non-respect des présentes instructions.

Documents d'accompagnement applicables

Notices d'installation :

Pompe à chaleur geoTHERM n° 0020045191

n° 0020045197

Ballon multifonction allSTOR n° 0020030713

Veuillez observer le cas échéant les consignes de tous les accessoires et régulateurs utilisés.

1.1 Conservation des documents

Veuillez transmettre à l'utilisateur de l'installation cette notice ainsi que tous les documents d'accompagnement applicables. Celui-ci est tenu de les conserver afin que les notices soient disponibles en cas de besoin.

1.2 Symboles utilisés

Veuillez respecter les consignes de sécurité de cette notice lors de l'installation de l'appareil.



Danger !

Danger de mort et risque d'accident corporel.



Attention !

Situation potentiellement dangereuse pour le produit et l'environnement.



Remarque

Ce symbole signale des informations importantes.

- Ce symbole renvoie à une opération obligatoire.

1.3 Validité de la notice

La validité de cette notice d'installation concerne exclusivement l'appareil avec la référence suivante :

Désignation	Référence
Vanne 3 voies externe	0020036743

Tabl. 1.1 Désignation et référence

2 Dispositions légales

2.1 Utilisation conforme de l'appareil

La vanne 3 voies externe Vaillant est construite selon les techniques et les règles de sécurité en vigueur. Toutefois, une utilisation incorrecte ou non-conforme

peut être à l'origine d'un risque corporel ou mettre en danger la vie de l'utilisateur comme d'un tiers ; des répercussions négatives sur l'appareil ou d'autres matériaux pourraient aussi s'ensuivre. La vanne 3 voies externe sert de distributeur dans le départ chauffage du générateur de chaleur. Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme à l'usage. Le constructeur/fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages susceptibles d'en résulter. L'utilisateur en assume alors l'entièbre responsabilité. L'utilisation conforme de l'appareil comprend également le respect des consignes de la notice d'installation, de tous les documents d'accompagnement applicables ainsi que des conditions d'inspection et d'entretien.

2.2 Consignes de sécurité

Seul un installateur agréé – respectant sous sa responsabilité les normes et réglementations en vigueur – est habilité à installer l'appareil. Celui-ci assume également la responsabilité d'une installation et d'une mise en service conformes. Observez les consignes de sécurité de cette notice lors de l'installation de l'appareil.

2.3 Dispositions, réglementations et directives

Dans les domaines du montage, de l'installation et de l'exploitation de la pompe thermique et de tous ses accessoires, les dispositions, réglementations et directives locales doivent être particulièrement observées en ce qui concerne :

- le raccordement électrique ;
- l'exploitant du réseau d'électricité ;
- le fournisseur d'eau ;
- l'exploitation géothermique ;
- la connexion de sources de chaleur et d'installations de chauffage ;
- les économies d'énergie ;
- l'hygiène.

2.4 Recyclage et élimination

La vanne 3 voies externe ainsi que son emballage de transport se composent majoritairement de matériaux recyclables.

Appareil

La vanne 3 voies externe et ses accessoires ne sont pas destinés aux ordures ménagères. Veuillez à ce que l'appareil usagé et ses éventuels accessoires soient éliminés conformément aux prescriptions en vigueur.

Emballage

Le professionnel agréé qui a installé l'appareil se charge de l'élimination de l'emballage de transport.

Remarque

Veuillez respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.

2.5 Garantie

2.5.1 Garantie constructeur (Suisse)

Si vous souhaitez bénéficier de la garantie constructeur, l'appareil doit impérativement avoir été installé par un installateur qualifié et agréé. Nous accordons une garantie constructeur au propriétaire de l'appareil conformément aux conditions générales de vente Vaillant locales et aux contrats d'entretien correspondants.

Seul notre service après-vente est habilité à procéder à des travaux s'inscrivant dans le cadre de la garantie.

2.4.2 Garantie constructeur (France)

Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié dès la première année d'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 -JO du 13/09/78).

3 Colisage

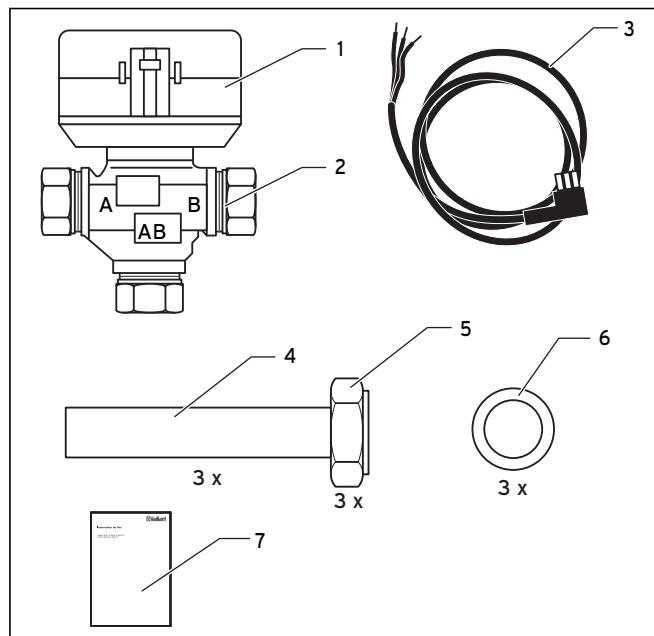


Fig. 3.1 Colisage vanne 3 voies externe

Pos.	Quantité	Désignation
1	1	moteur de vanne 3 voies
2	1	boîtier de vanne 3 voies
3	1	câble de raccordement avec connecteur molex
4	3	tuyaux de raccordement 28 mm avec douilles d'appui
5	3	écrous-raccords 5/4"
6	3	joints
7	1	notice d'installation

Tabl. 3.1. Colisage

4 Installation

4.1 Préparation

- Prévoyez le branchement hydraulique pour le ballon multifonction.

Lors du projet d'installation, tenez compte du fait que le fonctionnement avec une pompe à chaleur (et/ou une chaudière à mazout) nécessite un branchement hydraulique individuel pour la zone de réserve d'eau chaude ainsi que pour le volume tampon de chauffage. Ceci permet une utilisation optimale du ballon multifonction. Reportez-vous aux explications contenues dans les notices de la pompe à chaleur et du ballon multifonction, en particulier aux figures des exemples de montage du chapitre 2.

4 Installation

4.2 Intégration hydraulique

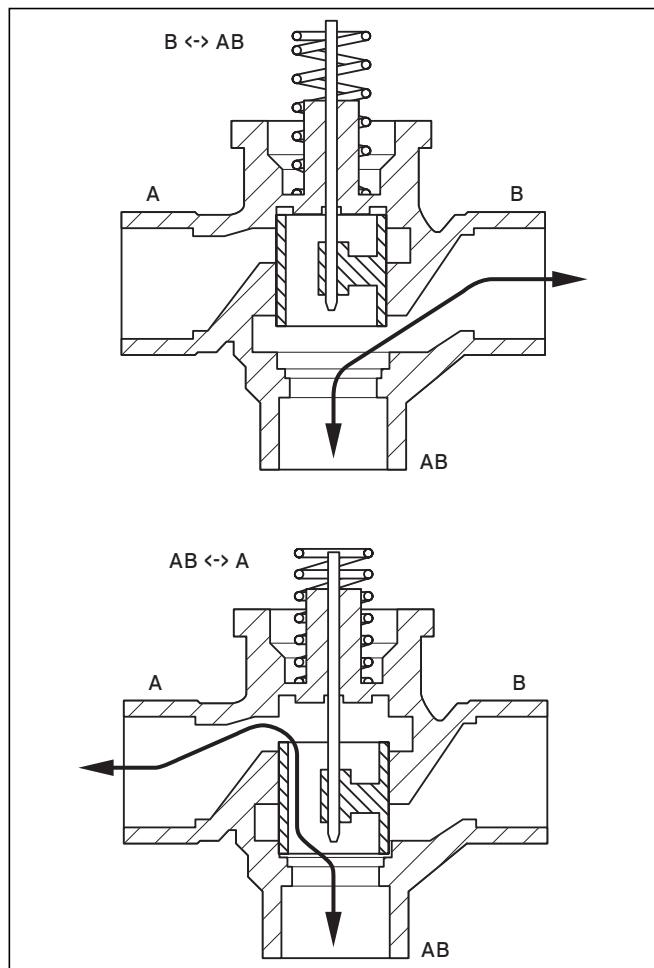


Fig. 4.1 Montage comme distributeur dans le départ chauffage du générateur de chaleur

L'intégration hydraulique de la vanne 3 voies
- Kvs = 7,7 - s'effectue de la manière suivante :

Montage comme distributeur dans le départ chauffage du générateur de chaleur.

Branche AB \leftrightarrow A : vers la zone de réserve d'eau chaude, ressort de vanne tendu

Branche AB \leftrightarrow B : vers le volume tampon de chauffage, ressort de vanne relâché

Dans le retour chauffage, la vanne 3 voies intégrée dans la pompe à chaleur dirige le retour.

4.3 Montage de la vanne 3 voies externe

Attention !

Endommagement du matériel dû à l'usage d'outils inappropriés ! Utilisez exclusivement des clés plates adaptées.

- Enlevez les différentes parties de l'emballage.
- Posez le moteur sur le boîtier de la vanne 3 voies.
- Introduisez les tuyaux de raccordement dans les raccords à vis de serrage du boîtier.
- Raccordez, à l'aide des écrous-raccords, la tuyauterie qui se trouve à l'extrémité des tuyaux de raccordement au ballon multifonction et la pompe à chaleur.

Attention !

Veillez à visser d'abord les tuyaux de raccordement avec les écrous-raccords à la tuyauterie, avant de fixer la vanne 3 voies avec les raccords à vis de serrage aux tuyaux de raccordement. Des fuites pourraient sinon survenir au niveau des raccords à vis de serrage qui pourraient se desserrer lors du serrage des raccords-écrous.

Remarque

Vous pouvez par la suite démonter la vanne 3 voies externe si nécessaire, sans avoir à démonter la tuyauterie.

4.4 Installation électrique

- Branchez le câble de raccordement à la vanne 3 voies (connecteur molex).
- Vissez les extrémités libres directement à la barrette de connexion de la pompe à chaleur (à l'extérieur, à droite). Reportez-vous aux explications contenues dans les notices de la pompe à chaleur.

La vanne 3 voies externe est commandée parallèlement à la vanne 3 voies interne.

5 Service après-vente

Service après-vente Vaillant GmbH (Suisse)

Dietikon : Téléphone : (044) 744 29 - 39

Télécopie : (044) 744 29 - 38

Fribourg : Téléphone : (026) 409 72 - 17

Télécopie : (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH

Case postale 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Téléphone : (044) 744 29 - 29

Télécopie : (044) 744 29 - 28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléphone : (026) 409 72 - 10

Télécopie : (026) 409 72 - 14

Per il tecnico abilitato

Istruzioni per l'installazione

Valvola esterna a 3 vie

1 Avvertenze sulla documentazione

2 Indicazioni d'ordine giuridico

1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione.

Consultare anche la documentazione integrativa valida in combinazione con queste istruzioni per l'installazione.

Non assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione integrativa

Manuali di istruzioni per l'installazione:

Pompa di calore geoTHERM N. 0020045192
N. 0020045198

Bollitore multifunzione allSTOR N. 0020030713

Valgono anche i manuali di istruzioni degli accessori e delle centraline di termoregolazione impiegate.

1.1 Conservazione della documentazione

Consegnare le presenti istruzioni per l'installazione con tutta la documentazione integrativa all'utente dell'impianto. Egli si assume la responsabilità per la conservazione delle istruzioni affinché esse siano sempre a disposizione in caso di necessità.

1.2 Simboli impiegati

Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni per l'installazione!



Pericolo!

Immediato pericolo di morte.



Attenzione!

Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.



Avvertenza!

Informazioni e avvertenze utili.

- Simbolo per un intervento necessario

1.3 Validità del manuale

Questo manuale di istruzioni per l'installazione vale esclusivamente per l'apparecchio con il seguente numero d'articolo:

Denominazione del modello	Numero d'articolo
Valvola esterna a 3 vie	0020036743

Tab. 1.1 Denominazione del modello e numero articolo

2 Indicazioni d'ordine giuridico

2.1 Utilizzo conforme alla destinazione

La valvola esterna a 3 vie Vaillant è stata costruita secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecni-

ca riconosciute. Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti, in caso di uso improprio e non conforme alla destinazione. La valvola esterna a 3 vie funge da ripartitore nella mandata del riscaldamento del generatore termico. Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per i danni che ne potrebbero risultare. La responsabilità ricade in tal caso unicamente sull'utilizzatore. Un uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni per l'installazione e di tutto quanto riportato nell'ulteriore documentazione integrativa, nonché il rispetto delle condizioni di manutenzione e ispezione.

2.2 Indicazioni sulla sicurezza

L'installazione dell'apparecchio deve avvenire ad opera di tecnici abilitati e qualificati, nel rispetto delle norme e direttive in vigore. Questi si assumono anche la responsabilità dell'installazione e della messa in servizio conformi alle norme vigenti. Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni!

2.3 Norme, prescrizioni, regolamenti e direttive

Per l'installazione e il funzionamento della pompa di calore e del bollitore è indispensabile osservare attentamente le norme, prescrizioni, regolamenti e direttive locali

- per l'allacciamento elettrico
- dell'azienda elettrica
- dell'azienda dell'acqua
- per lo sfruttamento del calore geotermico
- per l'integrazione di impianti di riscaldamento e di sorgenti termiche
- in materia di risparmio energetico
- in materia di igiene.

2.4 Riciclaggio e smaltimento

La valvola esterna a 3 vie e l'imballaggio di trasporto sono entrambi costituiti in buona parte di materiali riciclabili.

Apparecchio

La valvola esterna a 3 vie e i suoi accessori non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Provvedere a eliminare l'apparecchio vecchio e gli eventuali accessori seguendo le apposite disposizioni in materia di smaltimento.

Imballaggio

Lo smaltimento dell'imballaggio usato per il trasporto dell'apparecchio è a carico dell'azienda specializzata responsabile dell'installazione dell'apparecchio.

Avvertenza!

Osservare le norme nazionali vigenti.

2.5 Garanzia

2.5.1 Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore per la Svizzera ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

2.5.2 Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia. La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio. La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata "Vaillant Service". Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

3 Volume di fornitura

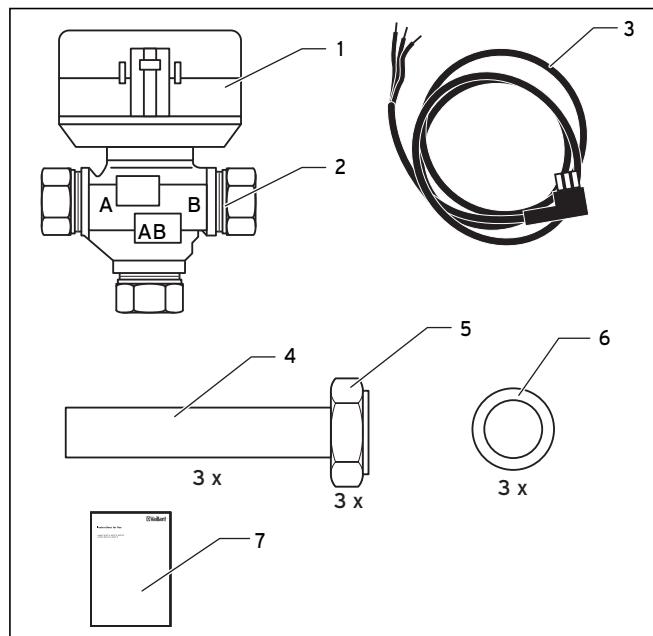


Fig. 3.1 Volume di fornitura valvola esterna a 3 vie

Pos.	Numero	Denominazione
1	1	Motore valvola a 3 vie
2	1	Scatola valvola a 3 vie
3	1	Cavo di allacciamento con spina molex
4	3	Tubi di collegamento da 28 mm con manicotti di sostegno
5	3	Dadi di raccordo 5/4"
6	3	Guarnizioni
7	1	Istruzioni per l'installazione

Tab. 3.1 Volume di fornitura

4 Installazione

4.1 Progettazione

- Progettare il collegamento idraulico per il bollitore multifunzione.

Nella progettazione occorre tener presente che per il funzionamento con una pompa di calore (e/o caldaia a nafta) è necessario un collegamento separato per la zona d'acqua calda disponibile e per il volume d'accumulo del riscaldamento, allo scopo di utilizzare il bollitore multifunzione nel modo più efficace. A questo proposito vedere le spiegazioni contenute nelle istruzioni per l'uso della pompa di calore e del bollitore multifunzione, in particolare le figure che illustrano le varianti di montaggio nel capitolo 2.

4 Installazione

4.2 Collegamento idraulico

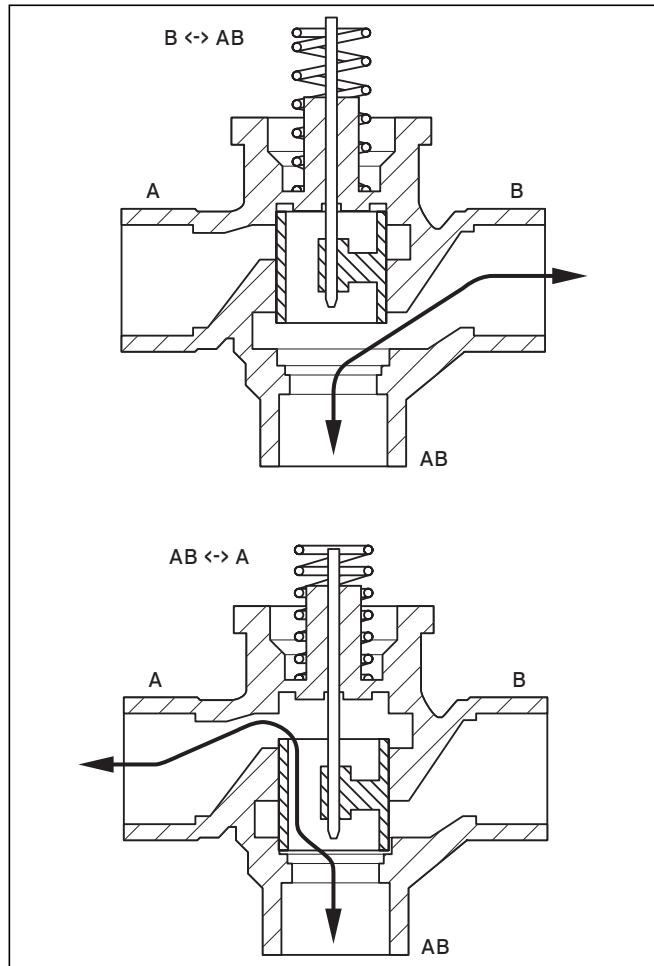


Fig. 4.1 Montaggio come ripartitore nella mandata del riscaldamento del generatore termico

L'integrazione idraulica della valvola a 3 vie, Kvs = 7,7 avviene nel modo seguente:

montaggio come ripartitore nella mandata del riscaldamento del generatore termico.

Diramazione AB \leftrightarrow A: verso la zona dell'acqua calda disponibile,
molla della valvola sotto sforzo

Diramazione AB \leftrightarrow B: verso il volume d'accumulo del riscaldamento,
molla della valvola rilasciata

Nel ritorno del riscaldamento la valvola a 3 vie incorporata nella pompa di calore assicura il ricircolo mirato.

4.3 Montaggio della valvola esterna a 3 vie



Attenzione!

Danni materiali a causa dell'impiego di utensili non adeguati. Impiegare solo chiavi fisse adatte.

- Rimuovere i pezzi dell'imballaggio.
- Appoggiare il motore sulla scatola della valvola a 3 vie.
- Infilare i tubi di allacciamento nei morsetti a vite della scatola.
- Con i dadi di raccordo chiudere all'estremità dei tubi di allacciamento la tubatura verso il bollitore multifunzione e verso la pompa di calore.



Attenzione!

Prestare attenzione ad avvitare con i dadi di raccordo i tubi di allacciamento alla tubatura, prima di fissare con i morsetti a vite la valvola a 3 vie ai tubi di allacciamento. Se non si procede in quest'ordine possono verificarsi perdite sui morsetti a vite, se questi dovessero allentarsi serrando i dadi di raccordo.



Avvertenza!

All'occorrenza è possibile montare la valvola esterna a 3 vie in un secondo tempo, senza smontare la tubatura.

4.4 Installazione elettrica

- Inserire il cavo di allacciamento sulla valvola a 3 vie (spina molex).
- Avvitare le estremità libere direttamente alla morsettiera della pompa di calore (all'esterno a destra). Osservare le indicazioni riportate nel manuale della pompa di calore.

Il comando della valvola esterna a 3 vie avviene in parallelo a quello della valvola interna a 3 vie.

5 Servizio di assistenza

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Svizzera)

Dietikon: Telefono: (044) 744 29 - 39

Telefax: (044) 744 29 - 38

Friburgo: Telefono: (026) 409 72 - 17

Telefax: (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefono: (044) 744 29 - 29

Telefax: (044) 744 29 - 28

Casella postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Telefono: (026) 409 72 - 10

Telefax: (026) 409 72 - 14

Servizio di assistenza (Italia)

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contattare il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando le Pagine Gialle alla voce "Caldaie a Gas" oppure consultando il sito

www.vaillant.it

For vvs-installatøren

Installationsvejledning

Ekstern 3-vejs-ventil

DK

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2 Myndighedskrav

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

De følgende henvisninger er en vejviser gennem den samlede dokumentation.
I forbindelse med denne installationsvejledning gælder der også andre bilag.
Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår, fordi disse vejledninger ikke overholdes.

Andre gyldige bilag

Installationsvejledninger:

Varmepumpe geoTHERM Nr. 0020045194
Multifunktionsbeholder alISTOR Nr. 0020030713

Også vejledningerne til alle anvendte tilbehørsdele og reguleringer gælder i givet fald.

1.1 Opbevaring af bilagene

Giv denne installationsvejledning samt alle andre gældende bilag videre til brugeren af systemet. Denne står for opbevaringen, for at vejledningerne står til rådighed, når der er brug for dem.

1.2 Anvendte symboler

Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne installationsvejledning, når De installerer udstyret!



Fare!

Umiddelbar fare for liv og helbred!



NB!

Mulig farlig situation for produkt og miljø!



Bemærk!

Nyttige informationer og henvisninger.

- Symbol for en krævet aktivitet

1.3 Vejledningens gyldighed

Denne installationsvejledning gælder udelukkende for udstyret med følgende artikelnummer:

Typebetegnelse	Artikelnummer
Ekster 3-vejs-ventil	0020036743

Tab. 1.1 Typebetegnelse og artikelnummer

2 Myndighedskrav

2.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Vaillants eksterne 3-vejs-ventil er konstrueret med den nyeste teknik og i henhold til de anerkendte sikkerheds-tekniske regler. Alligevel kan der ved ukorrekt anvendelse eller ved anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med formålet, opstå farer for brugerens eller en anden persons liv og helbred, eller den eksterne 3-vejs-ventil eller andre materielle værdier kan forringes.

Den eksterne 3-vejs-ventil anvendes som fordeler i opvarmningskildens varmeanlægsfremløb. Anden brug eller brug, der går ud over det, gælder som ikke i overensstemmelse med formålet. For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten/leverandøren ikke. Risikoen bæres alene af brugeren. Til korrekt anvendelse hører også overholdelse af installationsvejledningen samt alle andre gyldige bilag og overholdelse af inspekitions- og vedligeholdelsesbetingelserne.

2.2 Sikkerhedshenvisninger

Installationen af udstyret må kun foretages af en vvs-installatør / el-installatør, der er ansvarlig for at overholde de gældende normer og forskrifter. Denne er også ansvarlig for overholdelse af gældende regler og normer i forbindelse med installation og idriftsættelse. Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne vejledning, når De installerer udstyret!

2.3 Forskrifter, bestemmelser, regler og retningslinjer

I forbindelse med opstillingen, installationen og driften af varmepumpen og alt dertilhørende tilbehør skal især de lokale forskrifter, bestemmelser, regler og retningslinjer

- vedrørende el-tilslutningen
 - fra forsyningsnetudbyderne
 - fra vandforsyningsselskaberne
 - vedrørende udnyttelse af jordvarme
 - vedrørende integrering af varmekilde
 - og varmeanlæg
 - vedrørende energibesparelse
 - vedrørende hygiejne
- overholdes.

2.4 Genbrug og bortskaffelse

Både den eksterne 3-vejs-ventil og transportemballagen består overvejende af råstoffer, der kan genbruges.

3-vejs-ventil

Den eksterne 3-vejs-ventil hører ligesom tilbehøret ikke til husholdningsaffaldet. Sørg for, at den brugte 3-vejs-ventil og evt. tilbehør bortskaffes korrekt.

Emballage

Bortskaffelsen af transportemballagen tager den vvs-installatør, der har installeret udstyret, sig af.



Bemærk!

Overhold de gældende nationale lovbestemmelser.

2.5 Garanti

Vaillant yder på styringen en garanti på to år regnet fra opstartsdatoen. I denne garantiperiode afhjælper Vaillant kundeservice gratis materiale- eller fabrikationsfejl på styringen.

For fejl, som ikke skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, f.eks. på grund af en usagkyndig installation eller ureglementeret anvendelse, påtager Vaillant sig ikke noget ansvar.

Fabriksgarantien dækker kun, når installationen er udført af en vvs-installatør / el-installatør. Hvis der udføres service / reparation af andre end Vaillant kundeservice, bortfalder garantien, medmindre dette arbejde udføres af en vvs-installatør.

Fabriksgarantien bortfalder endvidere, hvis der er monteret dele i anlægget, som ikke er godkendt af Vaillant.

3 Leveringsomfang

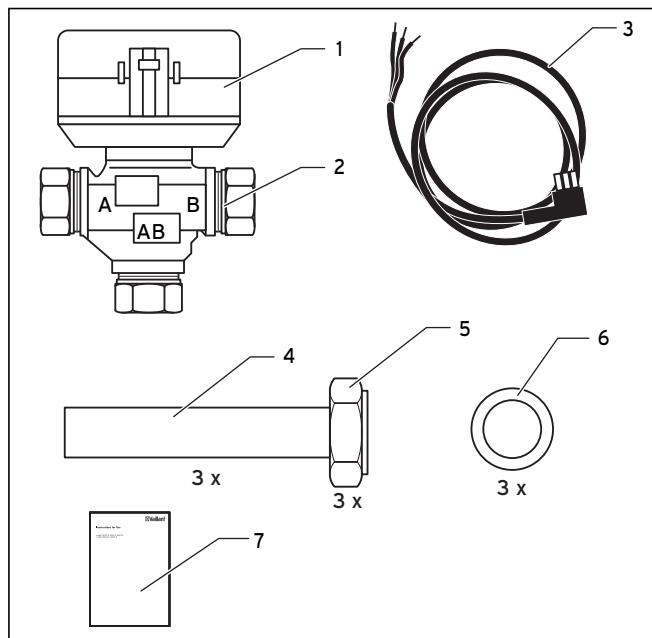


Fig. 3.1 Den eksterne 3-vejs-ventils leveringsomfang

Pos.	Antal	Betegnelse
1	1	3-vejs-ventil motor
2	1	3-vejs-ventil hus
3	1	Tilslutningskabel med Molexstik
4	3	Tilslutningsrør 28 mm med støttemuffer
5	3	Omløbere 5/4"
6	3	Pakninger
7	1	Installationsvejledning

Tab. 3.1 Leveringsomfang

4 Installation

4.1 Planlægning

- Planlæg den hydrauliske kobling for multifunktionsbeholderen.

Tag i forbindelse med planlægningen højde for, at en separat kobling for varmtvands-beredskabszonen og for varme-buffervolumenen er nødvendig til drift med en varmepumpe (og/eller oliekedel) for at opnå en passende udnyttelse af multifunktionsbeholderens effektivitet. Vær i den forbindelse opmærksom på forklaringerne i vejledningerne til varmepumpen og multifunktionsbeholderen, især illustrationerne til monteringsvariante i kapitel 2.

4 Installation

5 Kundeservice

4.2 Hydraulisk integrering

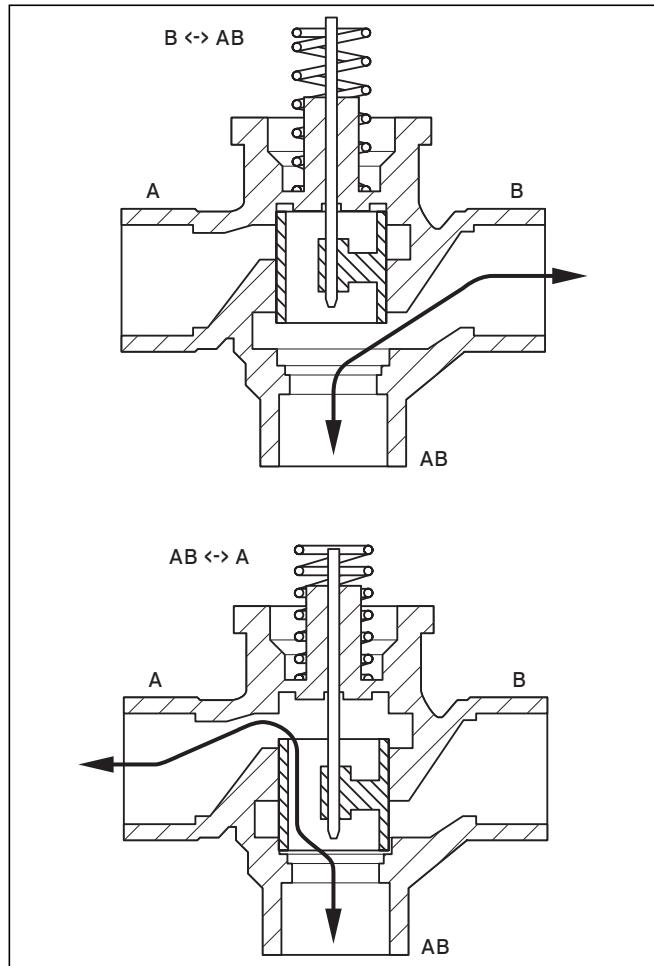


Fig. 4.1 Montering som fordeler i opvarmningskildens varmeanlægsfremløb

Den hydrauliske integrering af 3-vejs-ventilen, Kvs = 7,7 sker på følgende måde:

Montering som fordeler i opvarmningskildens varmeanlægsfremløb.

Gren AB ↔ A: Til varmtvands-beredskabszonen, ventilfjeder belastet

Gren AB ↔ B: Til varme-buffervolumenen, ventilfjeder aflastet

I varmeanlæggets returløb overtager den 3-vejs-ventil, der er integreret i varmepumpen, den direkte tilbageføring.

4.3 Montering af den eksterne 3-vejs-ventil



NB!
Materialeeskader på grund af uegnet værktøj!
Brug kun passende gaffelnøgler.

- Tag delene ud af emballagen.
- Sæt motoren på 3-vejs-ventilens hus.
- Skub tilslutningsrørene ind i husets klemforskruninger.
- Tilslut rørføringen til multifunktionsbeholderen og varmepumpen med omløberne på enden af tilslutningsrørene.



NB!
Det er vigtigt, at De skruer tilslutningsrørene på rørføringen med omløberne, før De fastgør 3-vejs-ventilen på tilslutningsrørene med klemforskruningerne. Ellers kan det medføre utætheder ved klemforskruningerne, hvis klemforskruningerne løsnes, når omløberne spændes.



Bemærk!

Hvis der er behov for det, kan den eksterne 3-vejs-ventil afmonteres senere uden at afmontere rørføringen.

4.4 El-installation

- Sæt tilslutningskablet på 3-vejs-ventilen i (Molex-stik).
- Skru de fri ender fast direkte på varmepumpens klemmerække (udenpå til højre).

Vær i den forbindelse opmærksom på forklaringerne i vejledningerne til varmepumpen.

Den eksterne 3-vejs-ventil styres parallelt med den interne 3-vejs-ventil.

5 Kundeservice

Vaillant A/S
Drejergangen 3A
DK-2690 Karlslunde
Telefon +45 4616 0200
Telefax +45 4616 0220
www.vaillant.dk
salg@vaillant.dk

Vaillant A/S

Drejergangen 3 A ■ DK-2690 Karlslunde ■ Telefon +45 46 16 02 00
Telefax +45 46 16 02 20 ■ www.vaillant.dk ■ salg@vaillant.dk

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00

Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45

Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09

www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

Vaillant Sarl

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

Vaillant GmbH

Riedstrasse 10 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1 ■ Tel. 044 744 29 29
Fax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Fax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19

Vaillant S.à r.l.

Rte de Chandolan 1 ■ Case postale 4 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne ■ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Austria GmbH

Forchheimergasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de